

2. IN THE DEPTHS OF YOUR EYES/ TVOJI OCHI/ ТВОЇ ОЧІ

Іван Франко/ Ivan Franko

Твої очі, як те море супокійне, світляне:

Tvoji ochi, jak te more supokijne, svitljane:

Your eyes, like that sea peaceful, bright:

Серця мого давнє горе, мов пилінка в них тоне,
Sertsja moho davnje hore, mov pylynka v nykh tone,
In heart my is lingering grief, like dust into them it drowns,

Твої очі, мов криниця чиста на перловім дні,
Tvoji ochi, mov krynytsja chysta na perlovim dn'i,
Your eyes, are like a well pure on its pearly bottom,

А надія, мов зірниця, з них проблискує мені.
A nad'ija, mov z'irnytsja, z nykh problyskuje men'i.
And hope, like a star, from them shines through to me.